



Le *Dictionnaire Français-Hindi* de S. SADASIVAN, publié par Orient Blackswan en septembre 2009, est, en vérité, une encyclopédie, donnant des explications des mots historiques, techniques et autres, avec plusieurs synonymes. L'utilité d'une telle œuvre est, en fait, rehaussée par les élucidations en détail d'importants termes ayant trait à la géographie, à l'histoire, aux légendes, à la philosophie, la littérature et la grammaire. Il comprend

également les renseignements pertinents qui pourraient servir les usagers de ce Dictionnaire.

À part les explications des mots difficiles, il s'y trouve aussi des synonymes variés de plusieurs mots : par exemple, entre autres, pour *filles*, il y a 56 synonymes qui figurent dans cette œuvre lexicographique. Il y a également des équivalents hindis de locutions françaises, comme par exemple, avec les vocables *langue* et *pain*.

Dans ce travail de longue haleine, l'auteur s'est astreint à maintenir les caractéristiques fonctionnelles de cette compilation -- avec l'espoir que ce labeur portera fruit en étant utile aux apprenants du français et du hindi, ainsi qu'aux chercheurs et enseignants de ces deux langues.

Cette œuvre est également un hommage à l'île Maurice pittoresque qui a vu l'auteur naître et grandir dans cette île idyllique, et à l'Inde éternelle qui l'a vu évoluer. S.Sadasivan (1912 - 2009) était un diplomate retraité du prestigieux *Indian Foreign Service*, ayant passé de longues années en mission à l'étranger, surtout dans les pays francophones.